



# 春之声音音乐会

乡音合唱团

## Music of the Spring

### Edison Chinese Chorus



Saturday, April 7, 2012

Inman-Grove Senior Citizen Residence

# 乡音合唱团

## Edison Chinese Chorus

乡音合唱团成立于2001年2月。乡音是一个在新泽西州政府注册的非营利文化组织，其宗旨是丰富团员的文化生活并通过合唱表演及音乐会服务社区。乡音合唱团自成立以来，参加过大小近八十场演出，为丰富社区的文化生活做出了贡献，并由此逐渐形成了自己独特的演出风格。乡音合唱团以演唱中国民歌及艺术歌曲为主，辅以通俗和外国合唱歌曲。合唱团的一个突出的特点是强调全体团员声音的质量与和谐，特别重视团员个人的声乐训练与提高。每次排练，艺术指导都用足够的时间训练团员的声音。此外，还定期安排艺术指导与团员的一对一声乐辅导，并邀请专业演员举办讲座，不断提高团员的声乐水平。乡音合唱团现有近40名团员，以爱迪生为活动中心。合唱团自成立以来一直由来自北京中央民族歌舞团的男中音歌唱家吕彬先生担任艺术指导兼指挥。乡音合唱团的钢琴伴奏由钢琴家范翠育女士担任。

Founded in 2001 by a group of enthusiastic volunteers, Edison Chinese Chorus is a non-profit, cultural organization. Its mission is to enrich lives and broaden the cultural horizons of its members; to promote culture exchange and understanding within the community; and to provide community service through choral singing and concert performance. In the past 10 years, the chorus has performed 79 times locally and regionally, including performances at venues like The State Theatre of New Jersey (2003), Radio City Music Hall in New York (2006) and The Baptist Temple of Temple University (2010). Edison Chinese Chorus is a local group with its interests deeply rooted in the local communities. The members take a great pride for the numerous performances they did locally at senior centers, veteran homes, local schools and public parks.

Edison Chinese Chorus is noted for singing a variety of Chinese art and folk songs with colorful and diverse musical styles. As the same time, the group emphasizes vocal quality and harmony. To that end, a vigorous vocal exercise is built in each of its rehearsals. Currently, Edison Chinese Chorus has about 40 members. Bin Lu, a professionally trained baritone and vocal teacher, has been the music director and conductor since the group's formation. Shirley Fan, a professional pianist and piano teacher, has been the pianist of the group since 2004.

In 2004 and 2007, the chorus held its first and second public concerts. Celebrating its 10<sup>th</sup> anniversary, Edison Chinese Chorus present its 3<sup>rd</sup> public concert in 2011 – and its 80<sup>th</sup> performance.

- 共和国之恋 ..... 电视剧《共和国之恋》主题歌；刘毅然词；刘为光曲  
Love of My Country ..... From TV Series “Republic of Love”  
领唱 Lead Singers ... 郭少梅, 唐坚; 小提琴: 樊大平 Shaomei Guo; Jia Tang; Violin: Daping Fan
- 花儿与少年 ..... 回族民歌; 鹤梅改词; 胡增荣编合唱;  
Flower and Youth (Hui Folk Song) ..... Hui Folk Song  
领唱 Lead Singer ..... 李晓丽 Xiaoli Li
- 可爱的一朵玫瑰花 A lovely Rose ..... Uygur Folk Song 新疆民歌; 沙汉昆曲  
领唱 Lead Singer ..... 李敏, 何丽玫 Min Li; Limei He
- 满载友谊去远航 Full of Friendship to the Voyage ..... 刘文玉词, 罗世勤曲  
领唱 Lead Singer ..... 周煌海 Huanghai Zhou
- 掀起你的盖头来 ..... 乌孜别克族民歌; 王洛宾记谱填词; 孟卫东编配  
Let Me See Your Eyes ..... Uzbek Folk Song  
领唱: 阳建平 ..... Lead Singer: Bill Engst
- 好人一生平安 May all be well with you ..... 电视剧《渴望》插曲 易茗词; 雷蕾曲  
领唱 Lead Singer ..... 施慧敏 Huimin Shi
- 红莓花儿开 ... 俄罗斯民歌; 伊·杜纳耶夫斯基曲; 米·伊萨柯夫斯基词; 佚名译配  
Red Berry Blossom ..... Russian Folk Song  
领唱 Lead Singers ... 何丽玫, 徐晓丹, 施慧敏 Diane Tan; Limei He; Huimin Shi  
手风琴伴奏: 阳建平 ..... Accordion: Bill Engst
- 在银色的月光下 ..... 塔塔尔族民歌; 黎英海改编;  
Under the Silvery Moonlight ..... Tatar Folk Song  
领唱 Lead Singers ..... 徐晓明, 樊大平 Xiaoming Xu; Daping Fan
- 洗衣歌 ..... 藏族民歌; 李俊琛词; 罗念一曲;  
The Laundry Song ..... Tibet Folk Song  
伴舞 Dancers ..... 陈凡, 郭燕平, 余蕴弗等 Fan Chen, Yanping Guo, Yunfu Yu
- 乡音乡情 A Familiar Accent and Feelings of Home ..... 晓光词; 徐沛东曲  
领唱 Lead Singers ..... 徐晓丹, 刘建军 Diane Tan; Jianjun Liu

女声小合唱 **Women's Chorus** ..... 陈凡, 郭燕平等 Fan Chen; Yanping Guo; etc  
 灯碗碗开花在窗台 ..... 山西民歌; 张强, 徐武冠编曲  
 The Love Song of Yang Liu Village ..... Shanxi Folk Song

女低音独唱 **Contralto Solo** ..... 何丽玫 Limei He  
 牧村的黄昏 Pasture's Twilight ..... Mongolian Folk Song 王中茫词; 贺继成曲

男女生对唱 **Duet** ..... 雷蕾, 刘建军 Lei Lei; Jianjun Liu  
 缅桂花开十里香.....傣族民歌; 影片《神秘的伴侣》插曲; 潘振词; 张棣昌曲  
 The Fragrance of Prynne Spreads Afar ..... Dai Folk Song

男中音独唱 **Baritone Solo** ..... 宣捷 Jie Xuan  
 龙的传人 Descendants of Dragon ..... 侯德健词

女高音独唱 **Soprano Solo** ..... 徐晓丹 Diane Tan  
 帕米尔, 我的家乡多么美 ..... 塔基克民歌; 瞿琮词; 郑秋枫曲  
 Pamier, My Beautiful Home ..... Tajike Folk Song

女生三重唱 ..... 徐晓丹、何丽玫、施慧敏; 手风琴伴奏: 阳建平  
**Trio** ..... Diane Tan; Limei He; Huimin Shi; Accordion: Bill Engst  
 山楂树 ..... 俄罗斯民歌; 比里平科词; 罗代金曲; 任策配歌  
 Hawthorn Tree ..... Russian Folk Song

联唱 **Medley** ..... 全体演员 All Members of Edison Chinese Chorus  
 远方的客人请你留下来 ..... 撒尼族民歌; 范禹词; 麦丁曲  
 Guests From Afar, Please Stay ..... Sani Folk Song  
 领唱: 雷蕾 ..... Lead Singer: Lei Lei



吕彬 - 男中音歌唱家、  
金麒麟艺术团与乡音合唱团  
艺术指导及指挥

毕业于上海音乐学院声乐系, 师从葛朝祉教授。吕彬先生曾在北京中央民族歌舞团多年, 担任声乐教员兼演员。后期, 吕先

生曾被聘于许多国家级文艺团体任演员及艺术辅导工作, 包括中国广播合唱团, 中国交响乐团, 中央歌剧院, 总政文工团等。在此期间, 吕先生曾参加多次全国大型重要演出。

吕彬先生对中国民族声乐有很深的研究和造诣, 并在许多全国性专业杂志上发表过多篇有关声乐的论文。他曾在中国文化部负责全国声乐方面的教学, 研究及发展工作。期间, 他多次组织过全国民族声乐理论研讨会, 文化艺术表演比赛, 艺术节及博览会。吕彬又是一位出色的声乐教育家。他培养出了许多优秀的声乐人才, 有的成为教授或副教授, 有的成为国家一、二级演员。吕彬先生对合唱艺术有着一种特殊的感情。在国内期间, 他曾为许多专业及业余合唱团排练合唱及辅导声乐。1999年来美之后, 又在新泽西的众多合唱团里担任艺术指导和指挥。吕彬先生是乡音合唱团的创始人之一, 并担任其艺术指导和指挥至今。

Bin Lu: Baritone, Conductor of the Edison Chinese  
Chorus and Director of the Jin Qi Lin Art Troupe

Mr. Lu is a graduate of Shanghai Music Conservatory in vocal art. He has performed with several major music organizations in China as a vocalist and vocal coach, such as Central Chinese Song and Dance Ensemble, China Broadcast Chorus, Chinese Symphonic Ensemble and the Chinese Central Opera House, all in Beijing.

Mr. Lu is an accomplished vocal teacher. Some of his students have become renowned vocalists and university professors in China. While in China, Mr. Lu directed and taught with many professional choral groups at both the national and local levels. Since immigrating to the U.S. in 1999, Mr. Lu has been active in providing community art services and promoting choral singing within the Chinese community. He is a co-founder of the Edison Chinese Chorus and has been serving as its music director and conductor since its formation.



## 范翠育 - 钢琴家、 音乐教育家、职业钢琴伴奏家

她先后毕业于纽约朱丽亚音乐学院及新泽西西敏大学。并获钢琴演奏，钢琴教育学士与硕士学位。在校期间，曾多次参加钢琴比赛并获奖。常被一些知名中外声乐家及各合唱团体(如纽约海天合唱团，新泽西乡音合唱团，华夏合唱团，西敏大学合唱团)邀请担任钢琴伴奏，深受好评。她也曾在各地演出，如林肯中心，莫斯科的

拉哈曼尼夫大厅，长岛石溪大学，皇后大学，尼古拉斯大厅等。2003年应邀于著名的史坦威钢琴艺术家活动中心表演。2009年6月又与海天合唱团合作在林肯中心演出。除此之外，她也是美国钢琴教师协会钢琴节主席，并经常参与音乐教育协会的评委。她的学生在过去几年中，每年在各项比赛中获奖，并在纽约林肯中心或威尔卡内基音乐厅表演。

### Shirley Fan: Pianist

Ms. Fan is an accomplished musician and well-known pianist. Ms. Fan won first place in piano at Kuan-Jean of Music School for three consecutive years. In 1989, she graduated with honors from the Juilliard School of Music in New York and, in the same year, won the Young Artist Keyboard Competition. She also studied piano pedagogy, piano performance, and piano accompaniment at Westminster Choir College of Rider University, where she received both her bachelor's and master's degrees in music. In addition, she received her advanced certification with "distinction" in piano performance at the Royal School of Music (England). In 1994, she went to the Moscow School of Music, where she earned a Chamber Music Certificate and performed in Rachmaninoff Hall with Russian musicians. Ms. Fan has appeared as a soloist and accompanist in numerous concerts, performing at Lincoln Center, the Symphony Hall in New York, Steinway Hall in New Jersey, Nicholas Music Center as well as on television Channel 8. In June 2009, she performed with Hai-Tain Choir for International Choral Festival in Lincoln Center, Alice Tully Hall. Ms. Fan maintains an active, private studio, and her students have won many prizes and performed at Carnegie Hall, Alice Tully Hall, Cami Hall, and Merkin Hall.

## 节目单

### Program List

艺术总监, 指挥: 吕彬

Artistic Director, Conductor: Bin Lv

钢琴伴奏: 范翠育 Piano: Shirley Fan

主持: 施慧敏, 阳建平

Masters of Ceremonies: Huimin Shi; Bill Engst

**合唱 Chorus** ..... 乡音合唱团 Performed by the Edison Chinese Chorus

满江红 Man Jiang Hong ..... 岳飞词; 郑志声曲

长江之歌 Song of the Yangtze River ..... 胡宏伟词; 王世光曲

领唱: 郭少梅, 唐坚 ..... Lead Singers: Shaomei Guo; Jian Tang

伏尔加船夫曲 Volga Boat Song ..... 俄罗斯民歌; 佚名译配 Russian Folk Song

**男高音独唱 Tenor Solo** ..... 林胜天 Shengtian Lin

在那桃花盛开的地方 Where the Peach Flower Blossoms 邹大为, 魏宝贵词; 铁源曲

**男声小合唱 Men's Chorus** ..... 宣捷, 吴景雄等; 手风琴伴奏: 阳建平

青年团之歌 ..... 俄罗斯民歌; 加里奇词; 索洛维约夫-谢多伊曲

Song of Youth League ..... Russian Folk Song

少林, 少林 ..... 影片《少林寺》主题歌; 王立平词曲

Shaolin, Shaolin ..... Theme Song in Movie <Shaolin Temple>

**女高音独唱 Soprano Solo** ..... 雷蕾 Lei Lei

情深意长 ..... 彝族民歌(音乐舞蹈史诗《东方红》选曲); 王印泉词; 戚东生曲

Friendship ..... Yi Folk Song from the Movie <The Raise of East>